



Butlletí del Consell General

Núm. 64/2008

Casa de la Vall, 7 de novembre del 2008

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de procediments especials relatius al reconeixement i a l'execució de decisions en matèria de pensions compensatòries, dels efectes civils del segrest internacional de menors, i de custòdia de menors, i obertura del termini de presentació d'esmenes.**

pàg. 2

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de les pintures murals de Sant Esteve d'Andorra la Vella, i obertura del termini de presentació d'esmenes.**

pàg. 5

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 7 de novembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 28 d'octubre, sota el títol **Projecte de llei de procediments especials relatius al reconeixement i a l'execució de decisions en matèria de pensions compensatòries, dels efectes civils del segrest internacional de menors, i de custòdia de menors** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 28 de novembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 7 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de llei de procediments especials relatius al reconeixement i a l'execució de decisions en matèria de pensions compensatòries, dels efectes civils del segrest internacional de menors, i de custòdia de menors

Exposició de motius

Les vies processals vigents al Principat per dur a terme l'execució de sentències estrangeres amb efectes civils a Andorra són la Llei transitòria de procediments judicials, del 21 de desembre de 1993, i la Llei qualificada de la justícia, del 3 de desembre de 1993.

L'adopció per part d'Andorra de tres convenis internacionals en matèria de dret internacional privat -el Conveni sobre el reconeixement i l'execució de decisions relatives a les pensions compensatòries, fet a l'Haia el 2 d'octubre del 1973; el Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre

del 1980, i el Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors, fet a Luxemburg el 20 de maig del 1980- requereix l'existència d'una normativa que permeti, amb més eficàcia i celeritat, el reconeixement i l'execució de decisions judicials i administratives recaigudes en les matèries afins.

Aquesta Llei completa la via processal vigent i proposa un procediment simplificat i accelerat per reconèixer les decisions estrangeres sobre aquestes matèries especialment sensibles, que exigeixen una actuació judicial i administrativa àgil, ràpida i eficaç.

Atès que ningú no entendria que les decisions estrangeres poguessin tenir un procediment d'execució més abreujat que les decisions recaigudes en l'àmbit intern en les altres matèries considerades, aquesta Llei de procediments especials relatius a les pensions compensatòries s'aplica també al procediment d'execució de decisions internes dictades en aquest àmbit.

A part de disposar d'una normativa interna que permeti el reconeixement i l'execució de decisions en els àmbits previstos de forma ràpida i eficaç, el Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors i el Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors insten els estats part a designar una autoritat central encarregada de complir les obligacions dels convenis.

A escala interna, correspon al ministeri competent en matèria de justícia i interior assumir les funcions d'autoritat central descrites en ambdós instruments internacionals. Seguint l'exemple d'altres estats, els advocats adscrits al Gabinet Jurídic del Govern són els encarregats de representar l'autoritat central andorrana i els qui han d'iniciar una acció davant la justícia quan l'autoritat central no hagi pogut aconseguir a través dels seus propis mitjans el reconeixement i l'execució de la decisió estrangera.

Ara bé, aquests convenis no impedeixen que qualsevol persona, institució o òrgan que consideri que s'ha vulnerat una decisió judicial o administrativa s'adrexi directament a les autoritats judicials de l'estat contractant.

Per tant, aquesta Llei estableix un procediment especial que s'aplica a qualsevol persona o òrgan interessats a fer reconèixer i/o executar decisions en els àmbits previstos, tant si prèviament s'ha adreçat a una autoritat central per executar la decisió estrangera com si no ho ha fet, i també a qualsevol persona o òrgan interessats a fer executar una decisió recaiguda en algun dels àmbits considerats.

La Llei recull les disposicions necessàries per fer efectius els convenis. En el cas dels convenis que ens ocupen, les decisions judicials i administratives no requereixen una anàlisi del fons sinó el reconeixement i l'execució. Amb aquest objectiu, la Llei estableix procediments curts per donar resposta immediata a la situació concreta. S'han pres com a punt de partida els procediments establerts en els articles 15 i 16 de la Llei transitòria de procediments judicials sobre el procediment previst a l'article 41.1 de la Constitució. Aquest darrer article fixa un procediment urgent i preferent per als drets i les llibertats reconeguts en els capítols tercer i quart del títol II de la nostra Carta Magna. En els casos de segrest internacional, aquesta interrelació és més evident perquè hi ha, d'entrada, un presumpte atemptat contra la llibertat, la integritat física i moral i la seguretat del menor, drets fonamentals recollits al títol II de la Constitució.

El capítol primer tracta de l'execució i el reconeixement d'una decisió administrativa o judicial en matèria de pensions compensatòries.

El capítol segon estableix una sèrie de disposicions que concreten aspectes determinats del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors i del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i sobre el restabliment de la custòdia de menors.

En ambdós capítols, es determina quin és l'òrgan judicial competent i quin és el procediment que caldrà seguir, tenint en compte que les matèries objecte dels convenis són en tots els casos urgents.

Finalment, per evitar possibles maniobres dilatòries per part del deutor que puguin posar en perill la utilitat del procediment i dels instruments internacionals, la Llei imposa al deutor d'una pensió compensatòria l'obligació de consignar a la Batllia (o de garantir presentant un aval bancari) la quantitat deguda abans d'interposar recurs davant el Tribunal Superior de Justícia. Aquest requisit previ d'admissibilitat del recurs s'ha d'entendre en el marc d'uns procediments civils que pretenen el reconeixement de resolucions que es troben en fase d'execució, és a dir, quan el dret a la tutela judicial efectiva ja ha estat reconegut en el procediment seguit davant les autoritats judicials estrangeres.

Capítol primer. Disposicions relatives al Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries i a l'execució de les decisions internes en la matèria

Article 1. Autoritat judicial competent per executar i reconèixer les decisions estrangeres

L'autoritat competent per conèixer sobre l'execució o el reconeixement d'una decisió estrangera relativa a una pensió compensatòria és el batlle, en funció del torn ordinari que correspongui.

Article 2. Procediment de reconeixement de decisions estrangeres i d'execució de decisions estrangeres i internes

1. Quan el batlle rep una demanda, la trasllada immediatament a la persona deutora i convoca, dins del termini de sis (6) dies naturals, les parts implicades. Després d'escoltar-les i practicar les proves proposades i les decidides d'ofici, pot dictar, si ho estima oportú d'acord amb la urgència del cas, resolució de viva veu.

2. Per als casos de sentències dictades de viva veu se segueix el procediment previst a l'article 44 de la Llei transitòria de procediments judicials. En qualsevol cas, el termini per finalitzar el procediment no pot superar els trenta (30) dies naturals.

Article 3. Denegació del reconeixement o l'execució d'una decisió estrangera

El batlle pot denegar el reconeixement o l'execució de la decisió administrativa o judicial pels motius establerts en l'article 5 del Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries fet a l'Haia el 2 d'octubre de 1973.

Article 4. Apel·lació contra la decisió

1. Contra la resolució dictada pel batlle es pot apel·lar a un efecte davant del Tribunal Superior de Justícia. El president del Tribunal designa la sala competent i, oïdes les parts, i si és el cas practicades les proves, la sala resol en el termini de trenta (30) dies naturals.

2. Com a requisit previ d'admissibilitat del recurs, la persona deutora de la pensió compensatòria ha de consignar la quantitat deguda a la Batllia o ha de presentar un aval bancari per aquest import.

Capítol segon. Disposicions relatives al Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors i al Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les

decisions en matèria de custòdia de menors i sobre el restabliment de la custòdia de menors

Article 5. Autoritat judicial competent

L'autoritat judicial competent per conèixer sobre una demanda de retorn d'un menor que ha estat objecte d'un desplaçament o d'una retenció il·lícita o sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors és el batlle de guàrdia. En cas de reconeixement i execució de les decisions en matèria de custòdia, el batlle pot decidir abreujar el procediment descrit als articles següents, sempre que es respectin els principis de tutela efectiva i de contradicció.

Article 6. Persona física, jurídica o òrgan que pot promoure el procediment

1. Poden promoure el procediment davant el batlle la persona, la institució o l'organisme que tingui atribuït el dret de custòdia del menor i l'autoritat central andorrana encarregada del compliment de les obligacions imposades pels convenis, i en representació d'aquesta darrera, els advocats adscrits al Gabinet Jurídic.

2. Les actuacions es practiquen amb intervenció del Ministeri Fiscal i els interessats poden actuar sota la direcció d'un advocat.

3. La tramitació del procediment té caràcter preferent i s'ha de fer en el termini de vint (20) dies naturals, a comptar de la data en què s'ha sol·licitat davant el batlle la restitució del menor, el reconeixement o l'execució d'una decisió en matèria de custòdia d'un menor.

Article 7. Legitimació per instar mesures provisionals

El batlle, sigui d'ofici, a instància de qui promogui el procediment, personalment o mitjançant el seu representant, o a instància del Ministeri Fiscal, pot adoptar la mesura provisional de custòdia del menor prevista en aquesta Llei i qualsevol altra mesura que estimi oportuna per a la salvaguarda dels drets del menor.

Article 8. Citació a comparèixer de qui ha segrestat o retingut el menor

Promogut l'expedient mitjançant la sol·licitud, la qual ha d'anar acompanyada de la documentació requerida pel conveni corresponent, el batlle dicta, en el termini de vint-i-quatre (24) hores, resolució en què s'insta la persona que ha segrestat o retingut el menor que en un termini no superior a dos (2) dies naturals comparegui amb el menor i manifesti si accedeix voluntàriament a restituir-lo o si s'hi oposa

per haver-hi alguna de les causes establertes en els convenis.

Article 9. Compareixença de qui ha segrestat o retingut el menor

1. Si la persona que ha segrestat o retingut el menor compareix i accedeix a la restitució voluntària del menor, s'aixeca acte i el batlle ordena, mitjançant aute, la conclusió del procediment i el lliurament del menor a la persona, a la institució o a l'organisme titular del dret de custòdia, i si escau les costes i les despeses que siguin procedents.

2. Si a la compareixença la persona interessada s'oposa a la restitució del menor basant-se en les causes establertes en el conveni corresponent, l'oposició s'ha de substanciar pel procediment següent:

En el mateix acte de compareixença, el batlle cita les parts interessades, el Ministeri Fiscal i, sempre que sigui possible i separatament, el menor perquè exposin el que estimin oportú i, si escau, es practiquin les proves proposades o les que el batlle estimi convenientes dins el termini de set (7) dies naturals, prorrogable fins a dos (2) dies naturals més.

3. Després de la compareixença i, si és el cas, després de practicar les proves pertinents, el batlle dicta aute dins dels dos (2) dies naturals posteriors, i resol en interès del menor, i en els termes previstos en el conveni corresponent, si és procedent o no és procedent restituir-lo.

Article 10. Efectes de la no-compareixença

1. Si la persona requerida no compareix, el batlle continua el judici en rebel·lia, escolta les parts interessades, el Ministeri Fiscal i, sempre que sigui possible i separatament, el menor, i ordena les mesures provisionals i cautelars que estimi pertinents amb relació al menor.

2. El batlle resol per aute dins dels dos (2) dies naturals següents a comptar de la data de la no-compareixença si és procedent o no és procedent la restitució, tenint en compte l'interès superior del menor i els principis del conveni corresponent.

Article 11. Recurs d'apel·lació

Contra aquest aute es pot interposar recurs d'apel·lació davant el Tribunal Superior de Justícia, a un sol efecte a no ser que el Tribunal estimi convenient admetre-ho a dos efectes. El recurs s'ha de resoldre en el termini de deu (10) dies naturals.

Article 12. Despeses judicials

Les despeses derivades de la participació d'un advocat o dels procediments judicials les assumeix la part demandant excepte si acredita insuficiència de

recursos econòmics i es pot acollir al benefici de justícia gratuïta o bé si el batlle imposa les costes a la part demandada.

Disposició addicional

En tot allò no previst en aquesta Llei, s'apliquen *mutatis mutandis* les disposicions previstes en la normativa processal civil i, d'acord amb l'especificitat d'aquests convenis, el batlle pot establir, si escau, terminis més curts.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 22 d'octubre del 2008

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 7 de novembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 28 d'octubre, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de les pintures murals de Sant Esteve d'Andorra la Vella** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 28 de novembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 7 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de les pintures murals de Sant Esteve d'Andorra la Vella

Atès que l'article 19.5 de la Llei 9/2003, del 12 de juny, del patrimoni cultural d'Andorra, estableix literalment que "l'Estat ha de dur a terme les accions

necessàries per a la recuperació dels béns culturals que hagin sortit il·legalment del territori andorrà i per al retorn dels béns integrants del patrimoni cultural andorrà que es troben a l'exterior";

Atès que el 7 d'octubre del 2008 el Govern, representat pel ministre Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats i el senyor Joan Bosch de Garcia-Bravo i la senyora Enriqueta Bosch de Garcia-Bravo, propietaris de les pintures de Sant Esteve, amb el secretari d'Estat de Política Cultural i la cap d'Inventari i Conservació del ministeri titular de la cultura, actuant com a testimonis, van signar una promesa de compravenda sobre els frescos de Sant Esteve per un import total de 3.800.000 €, repartits de la manera següent:

- L'obra *El petó de Judes* es valora en dos milions cent mil euros (2.100.000 €)
- L'obra *La flagel·lació* es valora en un milió set-cents mil euros (1.700.000 €);

Atès que, a més de les despeses esmentades, el Govern haurà d'abonar, en favor de l'Estat espanyol, un import de 152.000 euros en concepte d'impost de transmissions patrimonials, segons el que estableix l'article 7 del Reial decret legislatiu 1/1993, del 24 de setembre, i també un import de 7.040 euros en concepte de despeses de transport;

Vist que la validesa del contracte de compromís de compravenda té una durada de sis mesos, fet que requereix la conclusió ràpida del retorn, si escau, i fet que justifica la urgència de la despesa;

Vist que no hi ha dotació pressupostària per a l'exercici 2008 al compte 380 Departament de Cultura-380 Serveis Generals de Cultura-60810 Equipament cultural-PROJ 0001 Serveis Generals de Cultura, per finançar la despesa de referència;

El Govern, amb l'informe de la Intervenció General, ha acordat la presentació del següent:

Projecte de llei

Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari, per un import de 3.959.040 euros, per fer front a les despeses derivades de l'adquisició de les pintures murals de Sant Esteve d'Andorra la Vella, per a la partida pressupostària 380 Departament de Cultura-380 Serveis Generals de Cultura-60810 Equipament cultural-PROJ 0001 Serveis Generals de Cultura.

Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finançarà mitjançant endeutament.

Article 3

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 22 d'octubre del 2008

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877